

職人ものごと

芽

Vol.6

[MEBUKI]

薩摩焼 × 江戸小紋・手差し型染

Book & Culture Tale of Artisans Vol.6 "Mebuki" Satsuma Ware × Edo Komon / Hand-Inserted Stencil Dyeing

profile Branseramika Satsuma



ブランセラミカさつま



鹿児島県の伝統工芸品「白薩摩焼」をより多くの方に知っていただきたいという思いから設立。薩摩焼の絵師として研鑽を積んだ職人の父と「身に着ける薩摩焼」を目指す娘が、新しい「白薩摩焼」を作り出しています。

One of Kagoshima's traditional crafts, "white Satsuma ware" Branseramika Satsuma was established with the desire to let more people know and become familiar with white Satsuma ware. A father, a craftsman who has studied as a Satsuma ware painter, and his daughter, who aims to create wearable Satsuma ware, are creating a new type of "white Satsuma ware."

<https://branseramikasatsuma.jp/>

profile Fujimoto Dyeing Handicrafts Dye artist Yoshikazu Fujimoto



藤本染工芸 染師

藤本 義和 (ふじもと・よしかず)



昭和11年八王子生まれ。石井孫兵衛に師事。江戸小紋の技術を学ぶ。独立後、独創的な創作着物で染色コンクールにて東京都知事賞、通産大臣賞など数々の賞を受賞。現在も木版染・型染を中心とした伝統的な染め技法を踏襲しつつ、常に新たな挑戦を続けている。

Born in Hachioji in 1936. Studied under Magobei Ishii and learned "Edo Komon" techniques. After becoming independent, he won many prizes including the Governor of Tokyo Award and the Minister of International Trade and Industry Award at dyeing contests for his original and creative kimono creations. Today, he continues to follow traditional dyeing techniques centering on woodblock and stencil dyeing, while always taking on new challenges.

<https://fujimotosen.jimdofree.com/>

Tea Bowls of the Tea Ceremony Vol.3 Japanese Tea Bowls I

Editor: Taka Akamatsu, Junichi Takeuchi, Akira Tani Publisher: TANAKOSHA 6,930 JPY (tax included)

茶の湯の茶碗 第三巻 和物茶碗 I

【監修】赤沼多佳、竹内順一、谷見【編集】重根弘和【出版】淡文社 ¥6,930 (税別)



桃山時代から江戸時代前期に制作された薩摩、織部、唐津など和物茶碗102碗を鮮明なカラー写真で紹介。最新の研究成果をもとにそれぞれの碗の歴史や特徴、箱書などの説明を加え、碗の魅力を余すところなく伝えています。

102 Japanese tea bowls, including Satsuma, Oribe, and Karatsu, produced from the Momoyama period to the early Edo period are introduced with clear color photographs. Based on the latest research results, explanations of the history and characteristics of each bowl, as well as boxed-books, are added to convey the charm of each bowl in its entirety.



東京都指定伝統工芸品40業種に長年携わる職人たち49人の姿やその優れた技を写真とともに紹介しており、江戸小紋では富田染工芸を採り上げています。英語訳も掲載されているため、海外の方にもおすすめです。

The book introduces 49 craftsmen who have been engaged in the 40 traditional crafts designated by the Tokyo Metropolitan Government for many years and their excellent skills, along with photographs, and features Tomita dyeing and craft in Edo Komon. The book is also available in English, so it is recommended for overseas readers as well.

Tokyo Craftsman Author: Beretta Publisher: Raitoshusha 1,650 JPY (tax included) 東京職人 新版 【著】Beretta 【出版】雷鳥社 ¥1,650 (税別)

TRADITIONAL JAPANESE DECORATIONS AND PATTERNS

Commentator/Editor: Hiroshi Ueno Publisher: PIE International 2,250 JPY (tax included)

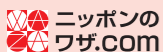


縄文時代から江戸時代にいたる日本の装飾文様の歴史や、様々な文様の紹介など、日本の美しいデザインの歴史を豊富なカラービジュアルで知ることができます。江戸小紋はじめ日本の装飾、文様を知るために欠かせない必読書です。

The rich color visuals provide a rich history of beautiful Japanese design, including the history of Japanese decorative patterns from the Jomon to the Edo period, as well as an introduction to a variety of patterns. This is a must-read book indispensable for learning about Edo Komon and other Japanese decorative designs and patterns.

Recommended books from Ginza Tsutaya Bookstore

銀座 蔦屋書店おすすめ書籍

ニッポンの
ワザ.com

キュレーション / Curated by :
ニッポンのワザドットコム
<https://www.nipponnowaza.com/>
(運営: 有限会社 プレインカフェ)

芝パークホテル
Shiba Park Hotel

主催: 芝パークホテル
〒105-0011 東京都港区芝公園 1-5-10
Tel 03-3433-4141 (大代表)

Organized by Shiba Park Hotel
1-5-10 Shibakoen, Minato-ku Tokyo
105-0011, Japan





Good things will sprout.

佳きこと、

芽吹く。

冬の間に蓄えたエネルギーが、土を突き、
陽の光のもとに瑞々しい生命が、
顔をのぞかせ始める春。
職人ものがたり Vol.6では
テーマを【芽】とし、
可憐な草花や小鳥が描かれる“薩摩焼”と、
花畑のような美しい染物“手差し型染”の
心華やぐ二つの工芸をご紹介します。
どうぞ時間の許す限り
ごゆっくりお楽しみください。

The energy stored during the winter pushes
through the soil.
Spring is the time when fresh life begins to show its
face in the sunlight.
In the tale of artisans Vol.6 with the theme of “Mebuki”,
we introduce two heartwarming crafts, “Satsuma ware”
with painted pretty flowers and birds, and “Hand-inspired
stencil dyeing,” a beautiful dyeing technique that looks
like a flower garden.
Please enjoy yourself as long as time permits.



3.6.2023 - 6.4.2023

弥生・卯月・皐月・水無月

Yoyoi・Uzaki・Satsuki・Mizuuki

1階 ライン・ラリー・ラウンジ / 2階 ホワイエ IF Library Lounge / 2F Foyer 11:00 a.m. - 8:00 p.m.



薩摩焼

のこと

What is Satsuma ware?



Shiba district in Tokyo is a place where you
can still feel the wind of Edo-era. Shiba Park
Hotel is a good old hotel that has weaved its
way through time in harmony with the
traditions and culture of this area. Shiba Park
Hotel is also a library hotel with a diverse
collection of books. We hold an exhibition
called “Tale of Artisans” which tell stories of
traditions (tales) that they have developed and
nurtured. The exhibition has different themes
for each season and it has a focus on
Japanese culture and is displayed with books.
We welcome our guests from our heart with
Japanese warm hospitality for all four
seasons so that our guests can have such a
sustainable experience that “history and
culture are spun through the ages, leading to
a better and richer tomorrow.”

「西の友禅、東の小紋」と言われるように、型染は江戸の
代表的な染色技法とされています。型染には様々な技法が
ありますが、例えば伝統工芸品「江戸小紋」は、数十セン
チの伊勢和紙から彫り出された1枚の型紙「伊勢型紙」を
使って染めていきます。手差し型染は、この伊勢型紙を用い
て生地に防染糊を付け、小さな刷毛で色を差して染めていく
技法です。琉球紅型とはほぼ同じ手法ですが、江戸の好みを
写した粋な色調や柄付が特徴となっています。

As the saying goes, “Western dyeing, Eastern komon,” stencil
dyeing is considered a representative dyeing technique of the
Edo period and there are various techniques. For example,
the traditional craft of “Edo Komon” is dyed using a single
piece of pattern paper called Ise-katagami, which is carved
out of several dozen centimeters of Ise washi paper. In
hand-inspired stencil dyeing, the fabric is dipped in dye-proof
paste using this Ise-katagami and then dyed by applying
colors with a small brush. It is almost the same technique as
Ryukyu Bingata, a generic name for Okinawan dyeing, but it
is characterized by stylish colors and patterns that capture
the taste of the Edo period.



今なお、江戸の風が吹いているような
東京は芝の地。
この地の伝統と文化に息をあわせるようにして
時を紡いできた古き良きホテル。
芝パークホテルは多種多様な
書籍コレクションを備えた
Library Hotelとしての顔を持ち、
職人が紡いできた伝統（ものがたり）を
季節ごとにテーマを設けて、
書籍とともに日本文化を軸とした
「職人ものがたり」展を開催しております。
「時代を超えて歴史や文化が紡がれてゆき、
より良い豊かな明日へとつながる」
そんな持続可能な体験をして頂けるような
四季折々のおもてなしでお客様を
心からお迎えいたします。

職人ものがたりとは

What is Tale of Artisans?

手差し型染

のこと

What is Hand-inspired stencil dyeing?